

(A) 幼童組 Early Childhood：學齡前幼童～Prep 年級學生。Pre-schoolers to Prep year

(B) 小學低年級組 Lower Primary：澳洲小學一～二年級學生。Primary Years 1~2

【登鶴雀樓】唐·王之渙 dēng guān quē lóu tāng wáng zhī huàn 白日依山盡， bái rì yī shān jìn， 黃河入海流。 huáng hé rù hǎi liú。 欲窮千里目， yù qióng qiān lǐ mù， 更上一層樓。 gèng shàng yī céng lóu。 『僑教雙週刊 592』・語文藝文天地-詩詞賞析 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/592/a4.htm	【春曉】唐·孟浩然 chūn xiǎo tāng mèng hào rán 春眠不覺曉， chūn mián bù jué xiǎo， 處處聞啼鳥。 chù chù wén tí niǎo。 夜來風雨聲， yè lái fēng yǔ shēng， 花落知多少。 huā luò zhī duō shǎo。 『僑教雙週刊 647』・悅讀悅樂-大家來讀詩詞 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/647/a1.htm	【是的】 shì de 天是藍的， tiān shì lán de， 雲是白的， yún shì bái de， 花是紅的， huā shì hóng de， 草是綠的。 cǎo shì lǜ de， 風是涼快的， fēng shì liáng kuài de， 陽光溫暖的， yáng guāng shì wēn nuǎn de， 我們是快樂的。 wǒ men shì kuài lè de。 藍天『生活華語5』・8.誰是快樂的-文選 Living Mandarin 5.8 (p.61)
【憫農詩】唐·李紳 mǐn nóng shī táng lǐ shēn 鋤禾日當午， chú hé rì dāng wǔ， 汗滴禾下土。 hàn dī hé xià tǔ。 誰知盤中餐， shéi zhī pán zhōng sūn， 粒粒皆辛苦。 lì lì jiē xīn kǔ。 『僑教雙週刊 657』・悅讀悅樂-大家來讀詩詞 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/657/a1.htm	【詠鵝】唐·駱賓王 yǒng é tang luò bīn wáng 鵝，鵝，鵝， é é é， 曲項向天歌。 qū xiàng xiàng tiān gē。 白毛浮綠水， bái máo fú lǜ shuǐ， 紅掌撥清波。 hóng zhǎng bō qīng bō。 『僑教雙週刊 651』・悅讀悅樂-大家來讀詩 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/651/a1.htm	
【小飛機】 xiǎo fēi jī 小飛機，飛呀飛， xiǎo fēi jī fēi ya fēi， 飛得高，飛得低。 fēi de gāo fēi de dī。 請你帶我上天去， qǐng nǐ dài wǒ shàng tiān qù， 去看太空的神奇。 qù kàn kàn tài kōng de shén qí。 請你帶我上天去， qǐng nǐ dài wǒ shàng tiān qù， 去探索宇宙的秘密。 qù tàn tàn yǔ zhòu de mì mì。 『僑教雙週刊 453』・語文學習-唱兒歌 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/453/b/b1/index.htm	【老鷹抓小雞】 lǎo yīng zhuā xiǎo jī 天上老鷹飛得高， tiān shàng lǎo yīng fēi de gāo， 要把小雞都抓到。 yào bǎ xiǎo jī dōu zhuā dào。 母雞急得咕咕叫， mǔ jī jí de gū gū jiào， 小雞小雞快躲好！ xiǎo jī xiǎo jī kuài duǒ hǎo！ 躲到媽媽的翅膀裡， duǒ dào mā ma de chì bǎng lǐ， 媽媽的保護最可靠。 mā ma de bǎo hù zuì kě kào。 改編自『僑教雙週刊 500』・語文學習-唱兒歌 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/500/b5.htm	
【大茶壺】 dà chá hú 大茶壺，愛生氣！指著別人「一」， dà chá hú ài shēng qì zhǐ zhe bié rén g ī g ī g ī， 插起腰來急又急，好像一隻大公雞。 chā qǐ yāo lái jí yòu jí hǎo xiàng yī zhī dà gōng jī。 我說你呀別生氣！小心燙到你自己！ wǒ shuō nǐ ya bié shēng qì xiǎo xīn tàng dào nǐ zì jǐ！ 脫下帽子行個禮，泡壺茶來我請你！ tuō xià mào zi xíng ge lǐ pào hú chá lái wǒ qǐng nǐ！ 泡壺茶來我請你！ pào hú chá lái wǒ qǐng nǐ！ 改編自『僑教雙週刊 451』・語文學習-唱兒歌 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/451/b/b1/index.htm		

(C) 小學中年級組 Middle Primary：澳洲小學三～四年級學生 Primary Years 3~4

(D) 小學高年級組 Upper Primary：澳洲小學五～六年級學生 Primary Years 5~6

【憫農詩】

mǐn nóng shī

唐·李紳
táng lǐ shēn鋤禾日當午，
chú hé rì dāng wǔ汗滴禾下土。
hàn dī hé xià tǔ誰知盤中餐，
shéi zhī pán zhōng sūn粒粒皆辛苦。
lì lì jiē xīn kǔ

『僑教雙週刊 657』·悅讀悅樂-大家來讀詩詞

<http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/657/a1.htm>

【蝴蝶是會飛的花】

hú dié shì huì fēi de huā

蝴蝶是會飛的花，
hú dié shì huì fēi de huā妹妹看到牠，拍著小手笑哈哈。
mèi mei kàn dào tā pāi zhe xiǎo shǒu xiào hā hā小鳥是愛唱歌的音樂家，
xiǎo niǎo shì ài chàng gē de yīn yuè jiā弟弟看到他，張開大嘴啦啦啦。
dì dì kàn dào tā zhāng kāi dà zuǐ lā lā lā小雨是愛湊熱鬧的鼓手，
xiǎo yǔ shì ài còu rè nǎo de gǔ shǒu大家看到他，拉長聲音大合唱。
dà jiā kàn dào tā lā cháng shēng yīn dà chàng dì dì dà

藍天『生活華語 4』·9.吹泡泡-副課文(國語日報文選) Living Mandarin 4.9 (p.62)

【我喜歡】

wǒ xǐ huān

我喜歡和奶奶在一起，
wǒ xǐ huān hé nǎi nai zài yì qǐ坐在樹下聽風聲。
zuò zài shù xià tīng fēng shēng我喜歡和爺爺在一起，
wǒ xǐ huān hé yé ye zài yì qǐ蹲在河邊看魚蝦。
dūn zài hé biān kàn yú xiā我喜歡和爸爸在一起，
wǒ xǐ huān hé bà ba zài yì qǐ躺在草地上數星星。
tǎng zài cǎo dì shàng shù xīng xīng我喜歡和媽媽在一起，
wǒ xǐ huān hé mā ma zài yì qǐ躲在被窩裡說悄悄話。
duǒ zài bèi wō lǐ shuō qiǎo qiǎo huà

藍天『生活華語 4』·6.我喜歡-課文 Living Mandarin 4.6 (p.41)

【樹】

shù

林良

lín liáng

一棵樹
yì kē shù有一棵樹的樣子，
yǒu yì kē shù de yàng zi就好像
jiù hǎo xiàng一個人
yì ge rén有一個人的樣子。
yǒu yì ge rén de yàng zi樣子都不一樣，
yàng zi dōu bù yí yàng但是都有同一種
dàn shì dōu yǒu yì zhǒng很可愛的樣子。
hěn kě ài de yàng zi

【秋天來了誰知道？】

qiū tiān lái le shéi zhī dào

曾穎翔
zēng yǐng xiáng樹爺爺抖一抖身子
shù yé ye dǒu yì dǒu shēn zi枯老的黃葉
kū lǎo de huáng yè回應泥土的呼喚
huí yīng ní tǔ de hū huàn楓葉換了新裝
fēng yè huàn le xīn zhuāng沈寂的心變得熱情
chén jì de xīn biàn de rè qíng迫不及待為大地染色
pò bù jí dài wèi dà dì rǎn sè雁鴨呼朋引伴
yàn yā hū péng yīn bàn在天空排成人字形
zài tiān kōng pái chéng rén zì xíng造訪南方天堂樂園
zào fǎng nán fāng tiān táng lè yuán

- (C) 小學中年級組 Middle Primary：澳洲小學三～四年級學生 Primary Years 3~4
 (D) 小學高年級組 Upper Primary：澳洲小學五～六年級學生 Primary Years 5~6
 (E) 初中組 Junior High School：澳洲中學七～九年級學生 High School Years 7~9
 (F) 高中組 Senior High School：澳洲中學十～十二年級學生 High School Years 10~12
 (G) 社會青年組 Open category：各大專院校學生與社會人士 Open category

【詠雞】 yǒng jī 明·唐寅 míng táng yín 頭上紅冠不用裁， tóu shàng hóng guān bú yòng cái 滿身雪白走將來。 mǎn shēn xué bái zǒu jiāng lái 平生不敢輕言語， píng shēng bù gǎn qīng yán yǔ 一叫千門萬戶開。 yī jiào qiān mén wàn hù kāi	【百雞圖】 bǎi jī tú 清·乾隆皇帝 qīng qián lóng huáng dì 走來一隻又一隻， zǒu lái yī zhī yòu yī zhī 三四五六七八隻。 sān sì wǔ liù qī bā zhī 鳳凰何少爾何多， fèng huáng hé shǎo ěr hé duō 啄盡人間千萬石。 zhuó jìn rén jiān qiān wàn shí
【田園】 tián yuán 林良 lín liáng 田園是一個美麗的故鄉， tián yuán shì yí ge měi lì de gù xiāng 是水寫出來的故事。 shì shuǐ xiě chū lái de gù shì 水寫出清溪 shuǐ xiě chū qīng xī 寫出河流 xiě chū hé liú 寫出湖泊 xiě chū hú bó 寫出池塘。 xiě chū chí táng 有清溪就有小橋， yǒu qīng xī jiù yǒu xiǎo qiáo 有河流就有渡船， yǒu hé liú jiù yǒu dù chuán 有湖泊就有雲跟山的倒影， yǒu hú bó jiù yǒu yún gēn shān de dào yǐng 有池塘就有白鵝 yǒu chí táng jiù yǒu bái é 有鯉魚 yǒu lǐ yú 有荷葉 yǒu hé yè 有青蛙 yǒu qīng wā 有浮萍。 yǒu fú píng	【春曉】 chūn xiǎo 唐·孟浩然 táng mèng hào rán 春眠不覺曉， chūn mián bù jué xiǎo 處處聞啼鳥。 chù chù wén tí niǎo 夜來風雨聲， yè lái fēng yǔ shēng 花落知多少。 huā luò zhī duō shǎo 『僑教雙週刊 647』·悅讀悅樂-大家來讀詩詞 http://edu.ocac.gov.tw/biweekly/647/a1.htm 【是的】 shì de 天是藍的， tiān shì lán de 雲是白的， yún shì bái de 花是紅的， huā shì hóng de 草是綠的。 cǎo shì lǜ de 風是涼快的， fēng shì liáng kuài de 陽光溫暖的， yáng guāng shì wēn nuǎn de 我們是快樂的。 wǒ men shì kuài lè de 藍天『生活華語 5』·8.誰是快樂的-文選 Living Mandarin 5.8 (p.61)

(E) 初中組 Junior High School：澳洲中學七～九年級學生 High School Years 7~9

(F) 高中組 Senior High School：澳洲中學十～十二年級學生 High School Years 10~12

(G) 社會青年組 Open category：各大專院校學生與社會人士 Open category

【題金雞報曉圖】

tí jīn jī bào xiǎo tú

明·唐寅
míng táng yín

武距文冠五色翎，

wǔ jù wén guān wǔ sè líng

一聲啼散滿天星。

yī shēng tí sǎn mǎn tiān xīng

銅壺玉漏金門下，

tóng hú yù lòu jīn mén xià

多少王侯勒馬聽。

duō shǎo wáng hóu lè mǎ tīng

【畫眉鳥】

huà méi niǎo

宋·歐陽修
sòng ōu yáng xiū

百轉千聲隨意移，

bǎi zhuǎn qiān shēng suí yì yí

山花紅紫樹高低。

shān huā hóng zǐ shù gāo dī

始知鎖向金籠聽，

shǐ zhī suǒ xiàng jīn lóng tīng

不及林間自在啼。

bù jí lín jiān zì zài tí

【一杯茶】

yī bēi chá

林良
lín liáng

一杯茶印證

yī bēi chá yìn zhèng

主人跟客人的

zhǔ rén gēn kè rén de

和諧關係。

hé xié guān xì

這圓形的器皿

zhè yuán xíng de qì mǐn

裝滿了

zhuāng mǎn le

褐色晶瑩的液體，

hé sè jīng yíng de yǐ tǐ

水光閃閃

shuǐ guāng shǎn shǎn

熱氣氤氳

rè qì yīn yūn

從主人手裡

cóng zhǔ rén shǒu lǐ

遞到客人手裡，

dì dào kè rén shǒu lǐ

傳達了人間一組

chuán dá le rén jiān yī zǔ

最優美的

zuì yōu měi de

沒有聲音的會話。

méi yǒu shēng yīn de huì huà

一杯茶是

yī bēi chá shì

最圓滿的語言。

zuì yuán mǎn de yǔ yán

【跌倒】

diē dǎo

牧也
mù yě

風，跌倒才有了美麗的落葉

fēng diē dǎo le cái yǒu le měi lì de luò yè

雲，跌倒才有了滋潤大地雨水

yún diē dǎo le cái yǒu le zī rùn dà dì de yǔ shuǐ

太陽，跌倒才有了靜謐的夜晚

tài yáng diē dǎo le cái yǒu le jìng mì de yè wǎn

所以讓我們不再害怕跌倒

suǒ yǐ ràng wǒ men bú zài hài pà diē dǎo

讓我們在跌倒時用最美麗的姿勢站起來

ràng wǒ men zài diē dǎo shí yòng zuì měi lì de zī shì zhàn qǐ lái